AZIENDA OSPEDALIERA

“Pugliese Ciaccio”

Catanzaro





REGIONE CALABRIA

SOC Provveditorato, Economato e Gestione Logistica

Il Dirigente Responsabile Avv. Paolino Simio

**RISPOSTE ALLE RICHIESTE DI CHIARIMENTI**

*Procedura aperta ai sensi degli artt. 58 e 60 del D.L. vo. n. 50/2016, suddivisa in n° 101 lotti, avente ad oggetto l’affidamento della fornitura* ***dispositivi medici e materiale di consumo occorrenti alla SOC di Gastroenterologia Digestiva ed alla SOD di Endoscopia Chirurgica*** *per 60 mesi da aggiudicare con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo per un importo totale presunto, posto a base d’asta, pari ad € 3.264.868,00 iva esclusa. Numero Gara: 7742732*

**Chiarimento n. 1: Chiarimenti per compilazione file xls offerta**

Buongiorno, chiediamo:

1) il file "schema offerta XLS" è da compilare per le sole righe lotto di interesse, ma le altre righe devono essere eliminate oppure il file non si deve toccare?

2) si conferma che bisogna compilare solo la casella gialla relativa alla colonna offerta?

3) nella casella gialla "offerta" bisogna inserire la base d'asta unitaria oppure il totale del lotto risultante dai quantitativi per 60 mesi?

grazie, saluti

***RISPOSTA***

***1) il file “SchemaOfferta\_.xls” deve essere compilato inserendo l'importo offerto nella cella gialla relativa a ciascun lotto per il quale si intende formulare offerta, senza eliminare o modificare parti del file.***

***2) Si conferma che l'unica cella da compilare è quella relativa all'offerta come espressamente indicato nel Disciplinare telematico.***

***3) nella cella gialla bisogna inserire l'importo complessivo offerto per 60 mesi.***

**Chiarimento n. 2: Chiarimento**

Con riferimento alla vostra richiesta:

*"Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana prevarrà la versione in lingua italiana, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione"*

si chiede la possibilità di produrre le certificazioni CE e ISO e le dichiarazioni di conformità emesse dai produttori in lingua originale. A tal proposito è meglio precisare che le certificazioni e le dichiarazioni (poste a corredo dell'offerta come mera documentazione tecnica) non concorrono a determinare il contenuto della prestazione proposta dall'operatore, bensì a testimoniare la sua affidabilità e la sua professionalità. Senza considerare, tra l'altro, che le Commissioni giudicatrici (composte da esperti e da operatori del settore) sono in grado di comprendere appieno l'effettiva portata della documentazione tecnica anche se in lingua inglese.

Si aggiunga, inoltre, che la mancata traduzione del testo non può, in alcun modo, pregiudicare l'oggettiva valutazione da parte dei commissari i quali potranno apprezzare in maniera diretta e non filtrata il contenuto delle certificazioni stesse. Sul punto la giurisprudenza ha avuto modo di chiarire, a più riprese, che la previsione *"che impone la traduzione in italiano dei documenti, i certificati e le dichiarazioni sostitutive, sembra doversi riferire più propriamente alle certificazioni (e dichiarazioni) che attestano la sussistenza dei requisiti "generali" di partecipazione alla gara richiesti dall'art. 80 del Lgs. n. 50/2016 (T.A.R. Molise Sez. I I7.03.2018, n. 123).*

Senza considerare tra l'altro che la scelta di consentire ai potenziali offerenti di produrre le certificazioni tecniche in lingua originale riduce, considerevolmente, gli oneri formali (ed economici) connessi alla partecipazione ad una procedura. A tal proposito, si chiede la possibilità di ammettere la produzione di certificazioni CE, ISO, Conformità ed eventuali studi clinici in lingua originale.

Si resta in attesa di Vostro riscontro.

**RISPOSTA: Si esprime parere favorevole alla produzione di certificazioni CE, ISO, Conformità ed eventuali studi clinici in lingua originale o in caso di necessità in lingua inglese. Per i documenti in lingua straniera, è consentito allegare una traduzione in lingua Italiana redatta in conformità al DPR 445/2000.**

**Chiarimento n. 3: richiesta chiarimenti**

La presente per richiedere i seguenti chiarimenti:

LOTTO 4

Si chiede di revisionare la base d’asta poiché il prezzo dell’articolo richiesto non corrisponde agli attuali standard di mercato.

**RISPOSTA: il prezzo posto a base d’asta non è modificabile**

LOTTO 5

Le lunghezze del catetere della clip indicate (155-235 cm) sono da considerarsi a pena di esclusione? È possibile offrire delle clip con lunghezza leggermente differente, ma compatibile con Gastroscopio e

Colonscopio?

**RISPOSTA: Si, è possibile**

LOTTO 6

Si chiede di revisionare la base d’asta poiché la base d’asta dell’articolo richiesto non corrisponde agli attuali prezzi di mercato.

**RISPOSTA: Il prezzo posto a base d’asta non è modificabile**

LOTTO 8

Le lunghezze del catetere della clip indicate (155-235 cm) sono da considerarsi a pena di esclusione? Lo standard di mercato e la piena compatibilità con gastro e colon prevede lunghezze di 160 e 230 cm

rispettivamente.

**RISPOSTA: Si sono ammesse le lunghezze di 160 e 230 cm**

LOTTO 21

È possibile offrire anse che presentino tolleranze del 5% rispetto alle misure indicate?

**RISPOSTA: Si, è possibile**

LOTTO 43

Si chiede di non considerare il colore BLU come discriminante nell’assegnazione dei punteggi essendo questa specifica caratteristica ad oggi non valutata e validata in alcuno studio clinico.

**RISPOSTA: Il colore non costituisce una discriminante**

LOTTO 95

Si chiede di revisionare la base d’asta poiché il prezzo dell’articolo richiesto non corrisponde agli attuali standard di mercato.

**RISPOSTA: l’importo posto a base d’asta non è modificabile**

**Chiarimento n. 4: RICHIESTA CHIARIMENTO**

Si evidenzia una base d’asta bassa in ragione alla richiesta della sonda per nutrizione transgastrica

digiunale. La base d’asta indicata si riferisce più genericamente a un posizionamento di primo impianto e non a sonde per alimentazione transgastrica digiunale, si richiede pertanto di adeguare la base d’asta al prezzo medio di mercato delle sonde transgastriche digiunali che corrisponde a 410 euro al pezzo.

**RISPOSTA: L’importo posto a base d’asta non è modificabile**

**Chiarimento n. 5: LOTTO 45 - RICHIESTA REVISIONE**

Lotto 45:

Si chiede di revisionare la base d’asta poiché il prezzo dell’articolo richiesto non corrisponde agli attuali standard di mercato.

**RISPOSTA: L’importo posto a base d’asta non è modificabile**

**Chiarimento n. 6: Richiesta chiarimenti**

Spett.le Ente

Con riferimento alla presente procedura e, in particolare, alla richiesta di documentazione in lingua italiana di cui al punto 12 del Disciplinare di gara secondo cui *“Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua* *straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. In caso di contrasto tra testo in lingua* *straniera e testo in lingua italiana prevarrà la versione in lingua italiana, essendo a rischio del concorrente* *assicurare la fedeltà della traduzione”,* si chiede:

1) la possibilità di produrre in lingua originale inglese: CE e ISO in quanto rilasciati in originale da Enti Notificatori stranieri in lingua inglese; Depliant, in quanto solo illustrativi dell’immagine del prodotto; Letteratura Scientifica, in quanto le Commissioni giudicatrici (composte da esperti e da operatori del settore) sono in grado di comprendere appieno l’effettiva portata di tali documenti anche se in lingua inglese.

La mancata traduzione del testo non può, in alcun modo, pregiudicare l’oggettiva valutazione da parte dei commissari i quali potranno apprezzare in maniera diretta e non filtrata il contenuto di tali documenti.

2) In caso di assoluta necessità di traduzione, Vi chiediamo cortesemente di confermare che sia sufficiente traduzione semplice e non giurata, stante il periodo estivo di preparazione della gara e della sospensione feriale dei termini nei Tribunali.

Certi di un favorevole accoglimento della ns richiesta, porgiamo Distinti saluti

**RISPOSTA: Si esprime parere favorevole alla produzione di certificazioni CE, ISO, Conformità ed eventuali studi clinici in lingua originale o in caso di necessità in lingua inglese. Per i documenti in lingua straniera, è consentito allegare una traduzione in lingua Italiana redatta in conformità al DPR 445/2000.**

**Chiarimento n. 7: RICHIESTA PROROGA TERMINI DI GARA**

Con riferimento alla procedura di gara di cui in oggetto, con la presente, in considerazione del periodo di Emergenza Covid-19, e della proroga dello Smartworking connesso, e del periodo estivo feriale con conseguente riduzione del personale amministrativo/commerciale/tecnico, siamo con la presente a chiedere gentilmente una proroga dei termini di scadenza al fine di poter gestire ed evadere al meglio la procedura in oggetto.

Certi di Vostra comprensione, porgiamo cordiali saluti.

***RISPOSTA: La scadenza della gara è perentoria e quindi non prorogabile.***

**Chiarimento n. 8: CHIARIMENTI SU "SCHEMA OFFERTA XLS"**

Sul Timing di gara, si afferma che dal 13/07/2020 è disponibile lo SchemaOfferta\_.xls

Non comprendiamo però come reperirlo

Si ringrazia

cordiali saluti

***RISPOSTA: Si precisa che nella sezione "Offerta economica" della gara è disponibile la funzione per generare (Genera) e scaricare (Download) il foglio di lavoro in formato Excel (SchemaOfferta\_.xls), come previsto nel Disciplinare telematico.***

**Chiarimento n. 9: SOPRALLUOGO RIF. PUNTO 9. ART. 15.3.1**

Buongiorno crediamo che la richiesta di attestazione del sopralluogo non sia necessaria visto che la gara riguarda la fornitura di materiale monouso e non di apparecchiature: chiediamo pertanto di poter indicare "NON APPLICABILE" al punto 19 dell'Allegato Modello 3 dichiarazioni integrative Grazie e saluti

***RISPOSTA: Si tratta di un refuso***

**Chiarimento n. 10: LOTTO 14**

LOTTO 14

Si chiede di revisionare la base d’asta poiché il prezzo dell’articolo richiesto non corrisponde agli attuali standard di mercato.

Cordiali saluti

**RISPOSTA: L’importo posto a base d’asta non è modificabile.**

**Chiarimento n. 11: richiesta proroga termine scadenza presentazione offerte**

Stante il periodo di vacanze estive e la particolare situazione legata all'emergenza Covid con conseguente riduzione del personale operativo presso la sede, si richiede di prorogare i termini di scadenza previsti per la presentazione delle offerte.

Certi di una favorevole accoglienza porgiamo cordiali saluti.

***RISPOSTA: La scadenza della gara è perentoria e quindi non prorogabile.***

**Chiarimento n. 12: RICHIESTA CHIARIMENTI**

Buongiorno,

si inviano in allegato i chiarimenti in merito alla procedura in oggetto.

Distinti saluti

- In riferimento alla *“Procedura aperta ai sensi degli artt. 58 e 60 del D.L. vo. n. 50/2016, suddivisa in n° 101 lotti, avente ad oggetto l’affidamento della fornitura dispositivi medici e materiale di consumo occorrenti alla SOC di Gastroenterologia Digestiva ed alla SOD di Endoscopia Chirurgica per 60 mesi da aggiudicare con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo per un importo totale presunto, posto a base d’asta, pari ad € 3.264.868,00 iva esclusa. Numero Gara: 7742732”.*

Al fine di permettere alla Commissione Giudicatrice di valutare correttamente la qualità degli articoli offerti nella gara in oggetto, La scrivente chiede al Vs. Spett.le Ente la conferma che sia possibile offrire Campionatura di Gara a titolo gratuito dei lotti offerti. Qualora, invece, fosse ufficialmente richiesta, chiediamo cortesemente di indicare quale documento di gara descriva per ogni lotto l’eventuale campionatura ed i rispettivi quantitativi.

- In riferimento alla “*Procedura aperta ai sensi degli artt. 58 e 60 del D.L. vo. n. 50/2016, suddivisa in n° 101 lotti, avente ad oggetto l’affidamento della fornitura dispositivi medici e materiale di consumo occorrenti alla SOC di Gastroenterologia Digestiva ed alla SOD di Endoscopia Chirurgica per 60 mesi da aggiudicare con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo per un importo totale presunto, posto a base d’asta, pari ad € 3.264.868,00 iva esclusa. Numero Gara: 7742732”.*

DOCUMENTO: “*Disciplinare telematico di gara” – “ART. 5 – MODALITA’ DI PARTECIPAZIONE: Tutta la documentazione richiesta, di carattere amministrativo, tecnico (se prevista) ed economico, dovrà essere presentata in lingua italiana*.” Stante la situazione dei tribunali, limitati ancora nelle attività causa COVID-19. La scrivente chiede conferma al Vs. Spett.le Ente che le Certificazioni ed i Dépliant possano essere inserite in documentazione di gara in lingua inglese, ovvero la lingua madre/originale. Tale richiesta è relativa limitatamente alle certificazioni CE, alle dichiarazioni di conformità del prodotto, alle UNI EN ISO, alle UNI CEI EN ISO, Dépliant ed eventuali marchi di qualità aziendale. In caso contrario, siamo a chiedere che questi siano accompagnati da traduzione NON giurata.

***RISPOSTA:* 1)E’ consentito presentare campionatura direttamente all’U.O. di Gastroenterologia sita nel P.O. Pugliese Viale Pio X 88100 – Catanzaro;**

**2*)* Si esprime parere favorevole alla produzione di certificazioni CE, ISO, Conformità ed eventuali studi clinici in lingua originale o in caso di necessità in lingua inglese. Per i documenti in lingua straniera, è consentito allegare una traduzione in lingua Italiana redatta in conformità al DPR 445/2000**

**Chiarimento n. 13: IMPOSTA DI BOLLO**

Si richiede di poter applicare la marca da Bollo di Euro 16,00 direttamente sulla domanda di partecipazione.

Cordiali saluti

***RISPOSTA* Si può fare, avendo cura di annullare la marca con timbro e firma del Legale Rappresentante dell’Azienda*.***

**Chiarimento n. 14: RICHIESTA CHIARIMENTI**

Buonasera,

siamo a chiedere di confermare che si possa presentare una garanza provvisoria cumulativa unica in caso di partecipazione a più lotti.

Grazie

Distinti saluti

***RISPOSTA:* Si si può fare specificando nella polizza i lotti a cui si partecipa*.***

**Chiarimento n. 15: RICHIESTA CHIARIMENTO**

Gent.mi, si invia la seguente richiesta di chiarimento:

Relativamente alla garanzia provvisoria, al par. 10 del Disciplinare di gara, punto 7) si legge che in caso di garanzia fideiussoria questa debba riportare l’autentica della sottoscrizione. Si chiede se si debba presentare fideiussione corredata da una dichiarazione sostitutiva di atto notorio del fideiussore che attesti il potere di impegnare con la sottoscrizione la società fideiussoria nei confronti della stazione appaltante. Restando in attesa di un riscontro, porgiamo

Cordiali saluti

***RISPOSTA: Si***

**Chiarimento n. 16: richiesta chiarimenti offerta economica**

In riferimento a quanto indicato nel documento "SchemaOfferta\_.xls" si chiede conferma al vostro Spett.le Ente che in fase di compilazione offerta economica, debba essere inserito singolarmente per ogni singolo lotto il solo campo in arancione "Offerta" e che tale valore debba essere corrispondente al valore offerto unitario moltiplicato per i quantitativi indicati nel documento "Capitolato Tecnico" relativi al periodo di fornitura di 60 mesi. In riferimento al documento "SchemaOfferta\_.xls" si chiede di specificare che cosa debba essere inserito relativamente ai campi: "Codice prodotto", "Base d'asta non ribassabile", "Importo Previsto

***RISPOSTA***

***Si conferma che per ogni singolo lotto si deve compilare solo il campo “Offerta” inserendo all’interno della cella gialla posta sotto la colonna “Offerta” il prezzo offerto per ogni lotto in cui si intende partecipare (IVA esclusa), come indicato nel disciplinare telematico. Si precisa, pertanto, che il valore da indicare nella cella “Offerta” è l’importo complessivo offerto per ogni singolo lotto per complessivi 60 mesi. Nessun altro campo deve essere compilato."***